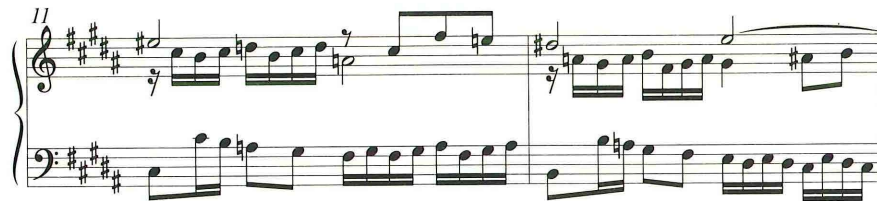


DEM URTEXT AUF DER SPUR

TRACING THE URTEXT?

Zum Präludium in H-Dur aus Johann Sebastian Bachs Wohltemperiertem Klavier

Schon manchen Pianisten oder Cembalisten mag Takt 11 in Bachs H-Dur-Präludium aus dem Wohltemperierten Klavier I verwundert haben. Irgendetwas scheint da falsch zu klingen.



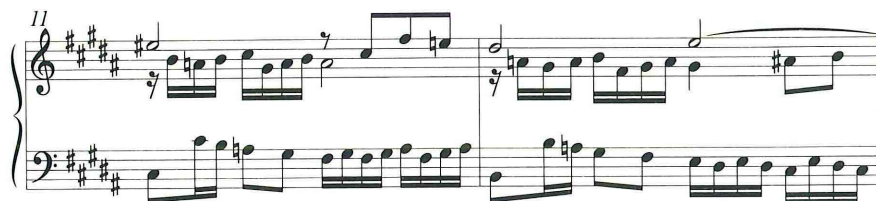
Bei näherem Hinschauen liegt es an der Sechzehntelbewegung im Alt. Während diese in der analog gebauten ersten Hälfte des Folgetaktes logisch fortschreitet, häufen sich hier klangliche Härten und Inkonssequenzen; noch mehr irritiert der unmelodische Quartabsprung zur zweiten Takthälfte. – Grund genug zu fragen, ob Bachs Urtext wirklich fehlerfrei überliefert ist.

Bachs Autograph ist nicht die einzige Quelle.

Der erste Blick in die Quellen ist enttäuschend: Was da unzählige Ausgaben notieren, steht ganz genau so in Bachs Autograph. Doch ist Bachs Eigenschrift nicht die einzige Quelle. Es gibt zahlreiche Abschriften, größtenteils von Bachs Schülern, und das erhaltene Autograph erweist sich durchaus nicht als Bachs erste Niederschrift. Vielmehr muß es, wie die ältesten Abschriften beweisen, noch frühere Autographe gegeben haben. Sie sind heute verschollen. Das erhaltene Autograph ist hingegen eine Reinschrift, die nicht notwendigerweise auf Bachs frühere Eigenschriften zurückgehen muss, sondern ebensogut eine fehlerhafte Schülerabschrift zur Vorlage gehabt haben kann. Zudem fixiert das Autograph keine endgültig ausgearbeitete Fassung. Vielmehr hat Bach auch hier noch mehrfach geändert.

Die musikalisch logische Version ist in einer Frühfassung erhalten.

In einer der ältesten Abschriften findet sich im H-Dur-Präludium eine Version des Taktes 11 mit einem völlig logisch, analog dem Folgetakt geführten Alt:



Noch bevor Bach seine eigenhändige Handschrift zu Papier gebracht hat, ist diese in sich so schlüssige Fassung zur im Autograph überlieferten Version verändert worden, möglicherweise durch Fehler beim Abschreiben, wie verschiedene Abschriften beweisen. Der fehlerhafte Takt mag auf dem Wege rein mechanischen Kopierens in Bachs Autograph gelangt und unbemerkt geblieben sein.

Johann Friedrich Agricolas Handschrift (um 1740) bestätigt die ursprüngliche Lesart

Dennoch gibt es in einer Abschrift von Bachs Schüler Johann Friedrich Agricola (Mus. ms. Bach P 202 in der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz) Indizien für eine nachträgliche Korrektur. Dort nämlich hat Agricola die Fassung des erhaltenen Autographs in die Lesart der Frühfassung zurückkorrigiert. Agricolas Niederschrift stammt aus der Zeit um 1740, als er bei Bach Unterricht hatte. Daher kann die Korrektur als authentisch gelten, und es erscheint legitim, sie als den vom Komponisten intendierten Notentext in der 1997 revidierten Ausgabe der Wiener Urtext Edition UT 50050 der musikalischen Praxis zugänglich zu machen.

Jochen Reutter

The Prelude in B major from Johann Sebastian Bach's 'Welltempered Clavier I'

Bar 11 in Bach's B major Prelude from the 'Welltempered Clavier I' may well have left some pianists or harpsichordists wondering. Something or other in it seems to sound wrong.

On closer consideration the problem would appear to lie in the semiquaver passage of the alto. While it progresses logically in the analogous construction of the following bar's first half, in bar 11 auditory harshness and irregularities abound and the unmelodic fourth leap to the second half of the bar is even more irritating. Reason enough to question whether Bach's Urtext really has come down to us free of errors.

Bach's autograph is not the only source.

A first glance at the sources is disappointing: exactly what is reproduced in countless editions is also found in Bach's autograph. Yet Bach's autograph is not the only source. There are numerous manuscript copies largely written by Bach's students and the extant autograph by no means proves to be Bach's first manuscript. Instead there must have been even earlier autographs as the oldest manuscript copies prove. Today these earlier autographs have been lost. The extant autograph is, by contrast, a fair copy that does not necessarily go back to Bach's earlier autographs but could just as well have had a faulty copy by a student as its source. Moreover, the autograph does not present a final, worked-out version. Indeed Bach still made numerous changes to it.

The musically logical version is the early one.

One of the earliest manuscript copies contains the B major Prelude with a version of bar 11 with a thoroughly logical alto analogous to the following bar:

Even before Bach put his fair copy to paper, this logical early version was changed, possibly through errors in copying as various manuscript copies prove. The incorrect bar may have entered Bach's extant autograph through purely mechanical copying and remained unnoticed.

Johann Friedrich Agricola's manuscript copy (ca. 1740) confirms the original reading.

There is, however, evidence of a later correction in a manuscript copy by Bach's student Johann Friedrich Agricola (Mus. ms. Bach P 202 in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz). Here Agricola has corrected the version of the extant autograph back to the early reading. His manuscript comes from the time when he was having lessons with Bach and so the correction can be considered authentic. It thus seems legitimate to make it available to the musical public in the 1997 revised edition of the Wiener Urtext Edition, UT 50050, as the composer's intended musical text.

Jochen Reutter
(Translation Brian Long)